

33 - The Northern Wall of Briggs

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

I can't keep focused, my body's still wavering

[00:12] ---

Trembling like I am, my control is shaky

[00:16] ---

*Both the sun and my luck
have turned the other way,*

[00:20] ---

*but I whispered "I've gotta do it,"
to convince myself*

[00:26] ---

*The situation is bad, but I've
got no guts if I just run away*

[00:30] ---

*Nothing to look forward to, but I
gotta have the grit to get past this*

[00:34] ---

*Gotta control my impulses and
judge the distance to the target*

[00:37] ---

What I need is the pride to win

[00:40] ---

Will I taste sweet victory, or bitter defeat?

[00:48] ---

Yeah, it's all one or the other

[00:51] ---

Wish I could control the threads of fate

[00:56] ---

Take this perfect golden time tightly in hand

[01:00] ---

*I'll go at this with the best
poker face I can muster*

[01:04] ---

Dragged into a world of illusion

[01:12] ---

Slipping out of a boundless pressure game,

[01:16] ---

*what does it take to leap
across the glorious borderline?*

[01:20] ---

How much will it cost me?

[01:24] ---

What is it I don't want to let go of?

[01:31] ---

Ed and Al, who are searching for May,

[01:34] ---

the young girl from the country of Xing,

[01:36] ---

in order to find out the secrets of alkahestry,

[01:39] ---

obtain information that she is headed north.

[01:43] ---

*Meanwhile, Scar has left Central
and was headed west,*

[01:47] ---

with the Crimson Alchemist, Kimblee, in pursuit.

[01:52] ---

*However, under the cover of night,
Scar has suddenly gone into hiding.*

[02:02] ---

If he was going to jump from the train,

[02:04] ---

*he'd do it around here,
where there are lots of curves.*

[02:07] ---

The engine would have to slow down, after all.

[02:10] ---

*The question is, which way
did he head from here?*

[02:15] ---

Any word on any Scar sightings?

[02:17] ---

Nothing definite.

[02:19] ---

*That is odd. All the way here,
he made a big show of his movements.*

[02:25] ---

I have something to report, sir.

[02:27] ---

There was a small boat stolen from along a river

[02:29] ---

about 200 meters to the south.

[02:31] ---

Was it Scar?

[02:32] ---

There aren't any eyewitness reports as of yet.

[02:35] ---

--Look into it!

--Yes, sir!

[02:37] ---

I have something to report!

An old man who lives nearby

[02:40] ---

spotted a suspicious pair of men headed west.

[02:43] ---

Now he's headed west?

[02:45] ---

Take some soldiers at once,
and detain those two!

[02:47] ---

Yes, sir!

[02:50] ---

Is something the matter?

[02:52] ---

No, it's just...

[02:54] ---

...there is a mountain road
heading north on this map.

[02:58] ---

What is this, here?

[03:00] ---

It was a logging road through to the North Area,

[03:02] ---

but there were too many rockslides,

[03:04] ---

and it is currently closed to any traffic.

[03:07] ---

Is there something about it?

[03:27] ---

There are several other places further on

[03:29] ---

where giant rockslides have
closed the road, like they have here.

[03:42] ---

The water's flow has been altered here.

[03:45] ---

So it would seem. Does that mean something?

[03:51] ---

To an alchemist skilled in destruction,

[03:54] ---

clearing an obstacle of
this size is a simple matter.

[03:58] ---

--Sir?
--As is destroying the mountain face

[04:01] ---

to once again block the road with a rockslide.

[04:07] ---

Transmutation marks?

[04:10] ---

Send the soldiers north.

[04:27] ---

Snow!

[04:42] ---

Brother!

[04:47] ---

Geez, Brother, you're so unbalanced.

[04:50] ---

Shut up! I just slipped a little, that's all!

[04:55] ---

Still, all this snow is amazing, huh?

[04:58] ---

Yeah. You barely ever see this in Resembool.

[05:03] ---

Hey, yeah, Al! Do you remember that
heavy snow we had in Resembool

[05:07] ---

when we were little?

[05:08] ---

Heavy snow...

[05:12] ---

I remember, I remember!

[05:14] ---

We all had a snowball fight!

[05:17] ---

And we made a snowman, too.

[05:19] ---

Uh-huh!

[05:22] ---

When I was little,

[05:24] ---

I had no idea we would ever come this far north.

[05:29] ---

Yeah, and here we are.

[05:42] ---

So, what do we do?

[05:44] ---

There's still some time before
the train to Briggs leaves.

[05:47] ---

Go have something tasty to eat.

[05:50] ---

I'm not really that hungry.

[05:52] ---

Let's go have a look anyhow.

[05:56] ---

You're going to fall again if you run!

[05:57] ---

Oh, shut up!

[06:02] ---

--Attention, all North Area units,
--Yeah, the express still hadn't arrived

[06:04] ---

--descriptions of Scar are
in document number 263-B.
--as of three hours ago.

[06:06] ---

Any new information?

[06:08] ---

We are searching as fast as
we can, but unfortunately, no.

[06:13] ---

A man fitting Scar's description

[06:15] ---

was seen at the switchyard
one station ahead of us!

[06:17] ---

You're sure about this?

[06:19] ---

Positive. He was spotted
getting aboard a military train

[06:23] ---

that is bound for Briggs.

[06:25] ---

Was there anyone with him?

[06:26] ---

A middle-aged man with
black hair, just like in the report.

[06:31] ---

I will have the train stopped at once.

[06:33] ---

That will not be necessary.

[06:36] ---

We can't have him jumping
from the train again, after all.

[06:43] ---

Now then...

[06:45] ---

From here on, the job is mine.

[06:49] ---

See that you people stay out of my way.

[07:02] ---

Get some sleep now.

[07:03] ---

You won't be able to sleep in the
northern cold, even if you want to.

[07:59] ---

I'm jumping over. Please match our speeds.

[08:02] ---

Roger!

[08:27] ---

Doctor Marcoh...

[08:29] ---

I have come to get you.

You cannot run any longer.

[08:34] ---

Are you alone? Where is Scar?

[08:38] ---

You don't know when to give up.

[08:40] ---

I told you, you cannot get away, Doctor Mar--

[08:49] ---

Who are you?

[08:59] ---

You're the Ishvalan I've heard
so much about, are you?

[09:33] ---

How am I supposed to stick
around with those monsters?!

[09:36] ---

If I'm going to jump, now's the time!

[09:43] ---

I can't!

[09:55] ---

Solf J. Kimblee, the Crimson Alchemist...

[10:00] ---

Do you remember me?

[10:02] ---

Yes, I remember you well. You were
in the Kanda District of Ishval.

[10:10] ---

Was that your family who
was around you back then?

[10:15] ---

There was a fellow there who looked
just like you, wearing glasses.

[10:19] ---

He was losing a great deal
of blood from his left side,

[10:22] ---

and appeared to be in terrible agony.

[10:37] ---

*This is bad. I've just
barely gotten out of jail,*

[10:39] ---

and my movements are still rusty,

[10:41] ---

while he has been fighting continuously,

[10:43] ---

even after the end of the civil war.

[10:45] ---

Physically, I am at a disadvantage.

[10:49] ---

But, since all he can do is destroy...

[11:00] ---

His left side, right?

[11:04] ---

I won't give you any time to pray to God.

[11:07] ---

It's... a shame...

[11:10] ---

That's twice now that I've failed
to stop the same Ishvalan...

[11:29] ---

It is deeply humiliating that
I would have to run away.

[11:34] ---

We will settle this next time,
for sure, Ishvalan!

[11:48] ---

Kimblee!!

[11:54] ---

Dammit, I can't see! What was
that sound a moment ago?!

[12:07] ---

The rear cars are gone!

[12:10] ---

This is bad! The military
gave us orders not to stop!

[12:14] ---

It's no use! If we derail,
the question of liability will be on us!

[12:33] ---

H-Hey!

[12:35] ---

What happened to you?! Hey!

[12:39] ---

Who said... you could stop...?

[12:43] ---

Huh?

[12:44] ---

Keep us going! Head north!

[12:50] ---

Yes, good... death is closing in.

[12:55] ---

Those who forge death
are also pursued by death.

[13:00] ---

They are always side-by-side with death.

[13:03] ---

It is the work that puts the soul
at risk that possesses beauty.

[13:09] ---

What worth there is in performing it...

[13:12] ---

...on my battlefield...!

[13:22] ---

I wonder if Mr. Scar and Mr. Yoki are all right.

[13:25] ---

Judging by the fact that
no one has come after us,

[13:28] ---

they seem to have been successful
in drawing the MPs' attention.

[13:32] ---

I do hope they are safe.

[13:35] ---

Mr. Marcoh?

[13:37] ---

It's nothing.

[13:38] ---

The northern wind is bracing
against my still-healing skin.

[13:43] ---

I'm sorry.

[13:44] ---

I wish I could have healed
your face so that it looked better.

[13:48] ---

No, this is the face that fits me.
I am content with it.

[13:55] ---

May, look at that.

[14:00] ---

The Briggs mountain range.

[14:02] ---

These mountains mark the border

[14:04] ---

with the large country of Drachma, to the north.

[14:07] ---

We should be getting close to
the location that Scar showed us.

[14:11] ---

Let's see...

[14:15] ---

It's right over there.

[14:39] ---

Eh? They left the hotel?

[14:42] ---

Yes, they left yesterday.

[14:44] ---

Do you know where they went?

[14:46] ---

As I recall, they said they were going north.

[14:49] ---

They did? Thank you very much.

[14:55] ---

That dummy!

[14:57] ---

What's the matter? Are the brothers doing well?

[15:01] ---

They said they were heading north from there.

[15:03] ---

Oh, my, well then...

[15:07] ---

...they're gonna die.

[15:13] ---

Brother, are you catching cold?

[15:14] ---

Ooh, I'm so cold. That's Briggs for you.

[15:19] ---

We're here, boys!

[15:24] ---

If you follow this mountain road,
you'll get to Fort Briggs.

[15:28] ---

Thanks.

[15:30] ---

Oh, and you there...

[15:33] ---

Yes, you. Is that automail?

[15:36] ---

No.

[15:37] ---

Oh, okay. In that case, you're all right.

[15:42] ---

--What was that about?

--Beats me.

[15:46] ---

Beyond that fence is military property,

[15:49] ---

so if you leave the road, you'll end up dead.

[15:51] ---

Huh?

[15:54] ---

--Ready to go?

--Mm-hmm.

[16:11] ---

They say that the weather in
the mountains is highly variable,

[16:14] ---

but I didn't think it changed this quickly.

[16:16] ---

What do we do, Brother?

We've completely lost sight of the road.

[16:20] ---

Relax. Our teacher, Izumi,
said that she got tossed out here

[16:23] ---

at Briggs Mountain for a whole
month during her training period,

[16:26] ---

and she made it out alive.

[16:27] ---

No way!

[16:29] ---

There's no way she could have
survived in this for a whole month!

[16:32] ---

But she said she killed some bears!

[16:34] ---

When the bears around Briggs rear up,

[16:36] ---

they're taller than two meters!

[16:38] ---

There's no way she could have killed them!

[16:46] ---

A bear!

[16:57] ---

That's no bear!

[17:01] ---

Al!

[17:05] ---

Hey, wait! That's a military uniform, isn't it?

[17:08] ---

Hmm? You have automail, too? The ordinary sort.

[17:13] ---

Eh? What about you? You've got
that tacky-looking thing on!

[17:17] ---

You're a fool not to see the
beauty of this mechanism!

[17:21] ---

The Combat Automail M1913-A Crocodile!

[17:27] ---

Surrender peacefully,
unless you want to get torn to pieces,

[17:30] ---

you miserable Drachman spy!

[17:32] ---

Spy?! What are you talking about?! I'm--

[17:36] ---

Why, you...!

[17:40] ---

Don't you hear me, you big lunk?!

[17:43] ---

Why does that hurt like that?

[17:46] ---

I can't move my automail very well!

[17:50] ---

Gotcha!

[17:52] ---

Brother!

[17:53] ---

You bastard!

[17:56] ---

Listen to what I'm telling you!

[17:58] ---

You're still resisting me?!

[18:03] ---

You're kidding!

[18:04] ---

Wait! Wait! Wait! Wait! Wait!

[18:07] ---

Your good-for-nothing automail is all mine!

[18:10] ---

Why, you... It's your arm...

[18:13] ---

...that's *mine*!

[18:18] ---

Did you do something?

[18:20] ---

Whoa, hold on, hold on,
hold on, hold on, hold on!

[18:23] ---

Why didn't my alchemy work?! Isn't this iron?!

[18:27] ---

Brother!

[18:31] ---

Thank you, Al!

[18:37] ---

--Are you okay?!

--Why, you...!

[18:39] ---

I won't get to die in the snow,
because Winry is gonna kill me first!

[18:43] ---

Not bad, kid. You did pretty
well with normal automail.

[18:48] ---

But it ends now.

[18:59] ---

The Briggs Mountain Guard?!

[19:02] ---

Hey, are we getting guns
stuck in our faces again?

[19:11] ---

Brother!

[19:12] ---

A wall?

[19:14] ---

What's going on here, Captain Buccaneer?!

[19:17] ---

I am terribly sorry for the disturbance,

[19:19] ---

General Armstrong, sir!

[19:28] ---

Armstrong...?

[19:30] ---

That's who Major Armstrong
said he would introduce to us?

[19:35] ---

Olivier Mira Armstrong--
Major Armstrong's older sister?!

[19:42] ---

But...

[19:46] ---

She doesn't look like him.

[19:48] ---

She's not huge.

[19:50] ---

Who are you?

[19:52] ---

The Fullmetal Alchemist, Edward Elric!

[19:56] ---

I am here by referral of
Major Armstrong, of Central,

[19:59] ---

to meet the general in charge here!

[20:02] ---

But first, I would like you
to call off your guard!

[20:05] ---

Frisk them.

[20:06] ---

Hey! I'm not a shady character!

[20:09] ---

I don't know that. Anyone can
claim to be someone famous.

[20:15] ---

Whoa, he's hollow!

[20:17] ---

Why, you...!

[20:20] ---

What's this?

[20:21] ---

General!

[20:23] ---

That's a letter of introduction

from Major Alex Louis Armstrong!

[20:27] ---

If you will read that, you will
see that you can trust us!

[20:32] ---

Hmm, this is from Alex, all right.

[20:37] ---

Wha--?

[20:38] ---

You're not going to read it?!

[20:40] ---

Letters of introduction are meaningless to me.

[20:43] ---

I don't care about anyone else's appraisals.

[20:47] ---

I judge people with my own eyes.

[21:05] ---

A-Awesome!

[21:08] ---

It's huge! What is this?!

[21:12] ---

Enter, Fullmetal Alchemist.

[21:15] ---

Awesome! It's so tall! And huge!

[21:18] ---

Start walking already, dirtbags,

[21:21] ---

before I yank out that
antenna on top of your head!

[21:29] ---

I'll warn you upfront, I'm not
going to treat you like children.

[21:32] ---

This is the mountain fortress, Briggs.

[21:36] ---

It's a world of survival of the fittest.

[21:48] ---

*However much we may wander,
I want to meet up here again*

[21:54] ---

Hold my hand, so we don't get separated

[22:00] ---

We talked until the sun came up

[22:03] ---

and held hands until the sun went down again

[22:06] ---

Let's keep walking together like this tomorrow,

and the day after, in light and shadow

[22:11] ---

In this city of lonely gazes

[22:16] ---

where I couldn't find any warmth alone,

[22:21] ---

I first found out that love

[22:27] ---

could provide such strength when I met you

[22:32] ---

However much we may wander,

I want to meet up here again

[22:38] ---

Hold my hand, so we don't get separated

[22:43] ---

I can't sleep alone, because I can't dream

[22:48] ---

Let's keep lighting up the starless nights

[22:54] ---

going someplace where no fear can reach us

[22:59] ---

I can go on forever when I'm with you

[23:01] ---

When we're together, I can hum as we walk along

[23:04] ---

paths that I couldn't walk alone

[23:07] ---

As long as you're here, I'm happy

[23:19] ---

There it is!

[23:28] ---

So this is Scar's brother's research notebook.

[23:32] ---

A fusion of Xingese alkahestry
and Amestrisian alchemy, right?

[23:37] ---

Could the secret of gaining
immortality be written in here?

[23:40] ---

I sure hope it is.

[23:44] ---

Will this book bring hope,
or will it bring despair?

[23:53] ---

Well, let me start deciphering it.

[23:58] ---

Olivier Mira Armstrong, the general of Briggs.

[24:03] ---

Amestris' tutelary god,

[24:05] ---

*who reigns over the north
with ferocity and strength.*

[24:08] ---

Though she may be feared, she is without fear.

[24:13] ---

*Next time on Hagane no Renkinjutsushi:
Fullmetal Alchemist,*

[24:18] ---

Episode 34: "Ice Queen."

[24:22] ---

Behold the Briggs Way.

Revision #1

Created 2026-06-20 23:29:48 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:29:48 UTC by whimsee